

Le 1er nov 2022



Lettre 31 aux amis de l'ADEB

Chères et chers collègues, cher.e.s ami.e.s de l'ADEB, une lettre très riche en information vous attend. Le mois prochain, le plaisir de se retrouver à Paris pour notre Assemblée générale et notre Journée d'études !

Anemone Geiger-Jaillet, P.U.
Secrétaire de l'ADEB
(Université de Strasbourg/ INSPÉ)

A) Informations de l'association

1a. Assemblée générale ADEB vendredi 2 décembre 2022 à Paris

Assemblée Générale de l'ADEB

Date : Vendredi **2 décembre 2022**, 17h30-19h30

Lieu : Université Paris Cité, Paris, 13^e - Halle des Farines – Hall 2 – Salle 265^E (2^e étage)

Une lettre avec une convocation et l'ordre du jour sera envoyé aux membres de l'ADEB mi novembre. En préparation, voir les statuts de l'association <http://www.adeb-asso.org/association/statuts/>

1b. 19e Journée d'études ADEB-APLV-Fil plurilingue le 3 décembre 2022 à Paris

Journée d'études **Immersion et enseignement bilingue : frères ennemis ou faces d'une même pièce ? Problématiques méthodologiques et théoriques, enjeux institutionnels.**

Co-organisée ADEB - APLV et le « Fil plurilingue »

Date : samedi **3 décembre 2022**, 9-17h

Lieu : Université Paris Cité, Paris, 13^e - Halle des Farines – Hall 2 – Salle 265^E (2^e étage)

Une solution en hybride est en projet pour les conférences du matin.

Inscription obligatoire avec un lien qui sera envoyé mi-novembre à la liste de diffusion.

La 19e journée d'étude de l'ADEB, construite en partenariat avec l'APLV, interrogera la réalité, les enjeux et les modalités de l'enseignement bi-plurilingue, de la maternelle au lycée. Si la notion de "bi-plurilinguisme" ainsi que ce qu'elle recouvre sont désormais largement acceptés par l'opinion publique, son implémentation scolaire reste largement soumise à des représentations institutionnelles, à des freins théoriques comme à des flous méthodologiques - la notion d'*immersion* se trouvant au centre de ce triptyque - que cette JE souhaite interroger. Cette JE accueillera **communications plénières et tables rondes** autour de ces questions : représentants du MEN, didacticiens des langues et du bi-plurilinguisme, praticiens du bilinguisme (français-LVR ; immersif ; classes européennes et internationales), formateurs et évaluateurs se retrouveront pour débattre et exposer. Quatre présentations interrogeront la problématique de l'immersion depuis différentes perspectives. En table ronde, on procédera à un état des lieux des ruptures existant sur le terrain de la poursuite des cursus bilingues, bi-langues, classes européennes, classes ABIBAC, BACHIBAC, ESABAC. (*programme en construction*)

B) Assister à des Colloques, Journées d'études ou Conférences

2. 4ème journée d'étude ACHILE sur le plurilinguisme en classe ordinaire (PJ)

4ème journée d'étude du projet de recherche **LéA Cardie ACHILE (Allophonie, Coopération, Hétérogénéité, Interactions, Langage, Ecole)** qui portera sur la gestion du plurilinguisme en classe ordinaire.

Ce sera l'occasion de découvrir le projet *ACHILE* et d'interagir avec 2 enseignantes chercheuses (Nathalie Auger, U Montpellier 3 et Valéria Villa, U Saint-Etienne) et un enseignant formateur UPE2A (Jean Luc Vidalenc, Académie de Lyon), tous spécialistes du plurilinguisme en classe ordinaire. Evènement à l'articulation entre recherche et pratiques de classe.

Date : **mercredi 9 novembre**, de 9h à 17h

Participation gratuite : a) en présentiel (amphi Averroes - Inspe de Bordeaux - site de Caudéran) vous inscrire sur [ce lien](#) avant le **7 novembre 2022**, b) ou en distanciel.

Le lien d'accès à Zoom se trouve dans la Pièce jointe !

3. APEPS - Colloque annuel Enseignement bi-plurilingue (PJ)

Lieu: Bellinzona (Tessin, CH)

Date : 18-19 nov. 2022

Colloque annuel de l'Association pour la Promotion de l'Enseignement Plurilingue en Suisse (APEPS) sur le thème: "Stratégies d'enseignement et d'apprentissage dans l'enseignement bi-plurilingue". Conférences plénières, Ateliers, table ronde et VISITES dans des classes.

Informations sur www.plurilingua.ch

Inscriptions (payantes) avant le 15 novembre 2022.

4. Goethe-Institut : 2e Colloque en ligne *Multilinguisme et apprentissage précoce des langues*

Information communiquée par notre membre Christine Fourcaud (MCF) :

Le Goethe-Institut Paris organisera le deuxième **colloque en ligne sur la thématique du multilinguisme et de l'apprentissage des langues précoce**. Français et allemand avec interprétation simultanée. Dans ce cadre, l'IGESR Bénédicte Abraham (MENJ), présentera sa dernière publication consacrée à l'apprentissage des langues précoces en maternelle.

Date : mercredi **30.11.2022** de 14h30 à 16h30

Participation libre et gratuite, inscription obligatoire

ici : <https://www.goethe.de/ins/fr/de/spr/unt/frb/gia/cpp.html>

5. Plurimaths : Colloque *Pratiques multilingues* (30 nov-1er déc. 2022) (PJ)

Le groupe plurimaths organise son colloque « *Contextes et pratiques multilingues dans l'enseignement de disciplines scolaires* » (avec le soutien de l'ADEB, entre autres).

Date : **30 nov-1er déc. 2022**

Lieu : à Paris (locaux de l'Université Paris Cité à Paris, 13e arrondissement, et en visio).

Inscription (gratuite) ouverte : <https://plurimaths2022.sciencesconf.org/registration>

Les communications permettront de situer le travail sur les langues en lien avec le travail disciplinaire (avec, autant que faire se peut, une mise en rapport avec la classe de mathématiques), ou situer l'enseignement des mathématiques en contexte multilingue. Les deux journées seront l'occasion de

s'intéresser à la nature et à la variété du plurilinguisme des contextes d'enseignement scolaires, et aux pratiques d'enseignement développées s'appuyant sur ce plurilinguisme.

Le travail s'organise autour des temps suivants :

Trois conférences:

Deux sessions spéciales : enseigner les mathématiques en français langue seconde aux élèves allophones ; enseigner les mathématiques en langue étrangère

Onze communications (formation des enseignants, enseignement en langue des signes, DNL, EMILE, analyses de contextes, analyses de pratiques, etc.)

Programme ici https://plurimaths2022.sciencesconf.org/data/Programme_Plurimaths_V27oct.pdf

Site du colloque (français, espagnol, anglais et portugais) :

<https://plurimaths2022.sciencesconf.org>

Rappel : L'assemblée générale ADEB ainsi que la Journée d'études ADEB -APLV auront lieu dans la foulée de cet évènement, les 2 et 3 décembre 2022, à Paris. (voir Point A)

6. Colloque *Transmission de modèles et d'idéaux à travers le manuel scolaire*

(rappel)

Colloque organisé par Fadi Jaber, MCF à l'Université de Lorraine et membre du centre de recherches Littératures, Imaginaire, Sociétés (LIS). Le manuel scolaire continue à jouer un rôle primordial dans la transmission des valeurs et des idéaux aux jeunes générations. Communications selon trois axes.

Informations : <https://www.fabula.org/actualites/107218/transmission-de-modeles-et-dideaux-a-travers-le-manuel-scolaire.html>

Date : 1er et 2 déc. 2022

Lieu : Université de Lorraine (Nancy), Campus Lettres et Sciences humaines (23 Boulevard Albert 1^{er}, 54000 Nancy).

Frais d'inscription : 30 euros à régler sur place. Déjeuners offerts par l'Université de Lorraine.

C) Appel à communication pour Colloques ou JE

7. 9èmes Rencontres de l'immersion en Alsace (langues régionales)

L'ISLRF invite à ses 9èmes rencontres de l'immersion sur le thème « *Prendre la parole, dire l'immersion en langue régionale* » qui auront lieu à Strasbourg.

Date : vendredi 24 et samedi 25 mars 2023

Types de communication :

- affiche et commentaire oral
- témoignage (présentation courte)
- monographies et récits d'expérience
- présentation d'une enquête, par ex. sur la politique linguistique
- présentations de recherches ou recherche-action quantitatives / qualitatives

Les communications pourront être présentées en langue régionale, avec un support visuel en français.

Soumission des résumés en français (300 à 400 mots, cf. AAC) pour le **15 novembre 2022**

Appel à communication (AAC) <https://www.islrf.org/wp-content/uploads/2022/07/Appel-a-communication-Vdef.pdf>

Lieu : Centre culturel St.Thomas : 2 Rue de la Carpe Haute, 67000 Strasbourg

8. Colloque du CCERBAL 2023 *Bilinguisme et multilinguisme* à Ottawa (PJ)

Organisé par le Centre canadien d'études et de recherches en bilinguisme et l'aménagement linguistique (CCERBAL)

Bilinguisme et multilinguisme : Compétences transversales, mobilité et bien-être

Date: **04-06 mai 2023**

Lieu : Centre canadien d'études et de recherche en bilinguisme et aménagement linguistique (CCERBAL), Institut de langues officielles et du bilinguisme (ILOB), Université **d'Ottawa**.

« Le Colloque du CCERBAL 2023 se concentrera sur les contributions conceptuelles, empiriques et pratiques à la pédagogie des langues, la technologie, l'évaluation, la politique linguistique, la politique linguistique familiale et au-delà. Cet appel accueille une grande variété de soumissions interdisciplinaires qui peuvent (mais ne sont pas obligées) aborder les trois thèmes suivants : les compétences transversales, la mobilité et le bien-être. »

Format du colloque : des options de participation en personne et en ligne.

Présentations orales, posters, tables rondes, symposiums thématiques et ateliers

Soumissions avant le **1er novembre 2022**.

Site web du colloque <https://ccerbal2023.sciencesconf.org/?forward-action=index&forward-controller=index&lang=fr>

9. Colloque international *Didactique des langues régionales* (PJ)

Date: **07-08 juin 2023**

Lieu : Université Polytechnique Hauts-de-France (Valenciennes)

« Les langues régionales sont, en France, aux prises avec le défi de l'enseignement en milieu scolaire, particulièrement depuis d'adoption de la loi Molac (mai 2021), qui offre un statut de « matière » à ces langues. (...) Ce colloque international prend appui sur le cas du picard qui, depuis sa reconnaissance en 1992 comme l'une des langues de France, bénéficie pour la première fois d'une volonté de transmission au sein de l'Éducation nationale. »

Programme :

Jour 1 : *Enseigner les langues régionales : à quels élèves ? quelle langue et quels outils ? quel impact pour ces langues ?*

Jour 2 : *Le picard au tournant de son histoire*

Interventions de 20 min. + 10 min. de questions.

Propositions (environ 300 mots + bibliographie indicative) avant le **30 octobre 2022** à esther.baiwir@univ-lille.fr et mbsmh2@gmail.com

10. Colloque international PLURENSA 2023 "Plurilinguisme, enseignement-apprentissage

Date: **07-10 juin 2023**

Lieu : Montpellier 3

Colloque international PLURENSA 2023 "Plurilinguisme, enseignement-apprentissage, complexité et intégrité : perspectives épistémologiques, didactique et politique" porté par Nathalie Auger et le laboratoire LHUMAIN de l'Université Paul-Valéry - Montpellier 3.

Site du colloque : <https://plurensa-2023.sciencesconf.org>

Trois types de soumissions sont proposés : communications, symposium, posters.

Dépôt des propositions sur <https://plurensa-2023.sciencesconf.org> avant le **15 novembre 2022**

11. 10ème congrès international EDiLiC

Date: **28-30 juin 2023**

Lieu: Copenhague (Danemark) (uniquement en présentiel)

Le 10ème congrès international de l'association EDiLiC sur le thème de « *L'éducation plurilingue de la petite enfance à l'âge adulte: Transitions, continuités et ruptures* » rassemble tous ceux qui sont engagés dans la recherche et l'éducation plurilingue, l'éducation pluriculturelle et l'enseignement d'une matière intégrée à une langue étrangère (EMILE), ainsi que dans les intersections entre ces domaines, avec un accent particulier sur les espaces de transitions, de continuité et de ruptures à travers les niveaux éducatifs et les contextes d'apprentissage.

Formes : communications de 20 minutes ; ateliers ou panels

(5 sous-thèmes https://engerom.ku.dk/kalender/2023/10me-congrs-international-de-lassociation-edilic/10_me_congr_s_international_de_l_association_EDiLiC1.pdf)

Résumés dans 2 langues du congrès (danois, anglais, français, norvégien, suédois)

[Découvrir le site du congrès](#)

<https://engerom.ku.dk/kalender/2023/10me-congrs-international-de-lassociation-edilic/>

Calendrier :

Dépôt des soumissions pour le **1^{er} novembre 2022**. (décision du comité le 10/12/22)

12. Colloque "Contact des langues et acquisition bi/plurilingue"

Date: **05-07 juillet 2023**

Lieu: Université de Haute-Alsace à Mulhouse

3ème colloque international biannuel du GIS RéAL2

AAC pour le colloque international "**Contact des langues et acquisition bi/plurilingue : diversité des situations, diversité des processus ?**" ayant pour objectif d'interroger les caractéristiques de l'appropriation bi/plurilingue dans des situations de contact des langues en interrogeant différents points de vue : socio-psycho-linguistique, (socio)cognitif et didactique et selon les axes de recherche suivants (non exhaustifs) :

-l'acquisition des L2 en situation de mobilités

-les processus de l'acquisition de compétences communicatives et/ou académiques en L2

-l'acquisition des langues d'héritage

-l'acquisition la langue du voisin dans les régions frontalières

-le rôle des différents types d'input

-l'influence des caractéristiques socio-biographiques

Calendrier : Le dépôt des propositions est ouvert et fermera le **20 janvier 2023**

Site <https://real2-contact-l.sciencesconf.org/>

D) Parutions

13. Engagements. Actualité d'Andrée Tabouret-Keller

Varro, Gabrielle/ Geiger-Jaillet, Anemone & Tullio Telmon (dir.) (2022). <i>Engagements. Actualité d'Andrée Tabouret-Keller</i> . Limoges : Lambert-Lucas. 384 p.

Cet ouvrage de 384 pages réunit des textes inspirés par le désir de collègues et amis de porter témoignage des recherches **d'Andrée Tabouret-Keller (1929-2020)**, qui font autorité dans des domaines aussi divers que la psychologie, la psychanalyse, l'anthropologie du langage, le contact des langues, l'éducation bi ou plurilingue. Ses engagements sociaux, intellectuels et

personnels et l'actualité de sa pensée sont manifestes dans le fait que des universitaires comme des jeunes chercheurs poursuivent des travaux qu'elle a impulsés, directement ou indirectement par ses propres écrits, dans différents lieux, langues et cultures.

Les textes ont été rassemblés par les organisateurs des Journées ATK organisées à Strasbourg en décembre 2021. C'est un volume d'hommage mais surtout une invitation à la découverte d'une grande scientifique et humaniste, Andrée Tabouret-Keller.

14. La quantification des langues à l'épreuve des idéologies langagières

Philippe Humbert (2022) : *(Dé)chiffrer les locuteurs. La quantification des langues à l'épreuve des idéologies langagières*. Editions Alphil (Neuchâtel). Env.30€

Il s'agit d'une thèse en sociolinguistique à Fribourg (Suisse). Le livre est diffusé en version papier (payante), mais grâce au soutien du Fonds national suisse pour la recherche scientifique, il est également accessible gratuitement au format pdf sur le site des éditions Alphil !

<https://www.alphil.com/livres/1273-1486-dechiffrer-les-locuteurs-.html#/1-format-livre-papier>

« La Suisse est un pays multilingue. Qu'en est-il de sa population ? Toutes et tous bilingues ? Selon les chiffres que l'on consulte, on pourra croire que les plurilingues sont environ 18%... ou 64% !

Depuis le XIXe siècle, la Suisse mobilise la statistique pour gouverner les communautés linguistiques, voire pour mesurer – discrètement – l'intégration des populations (suissees comme étrangères). En tant qu'outil de gestion du plurilinguisme, la statistique est aujourd'hui encore régulièrement citée lors de débats politiques sensibles. Dans une analyse fine des pratiques sociales et linguistiques, menée dans les coulisses de la statistique officielle, l'auteur explore les tensions et contradictions qui animent le processus de quantification. Il n'étudie pas la validité des chiffres, mais les idées sur les langues et dialectes, ainsi que leur impact sur les comportements d'acteurs et institutions qui agissent à différentes étapes de la production statistique. On y rencontre des individus d'habitude invisibles : statisticien·ne·s, linguistes, chercheuses et chercheurs, responsables institutionnel·le·s, enquêtrices et enquêteurs-téléphonistes, répondant·e·s... Autant de locuteurs et locutrices qui se demandent s'ils sont monolingues, bilingues ou plurilingues, et cherchent à estimer la valeur symbolique ou matérielle de ces pratiques linguistiques.

Un ouvrage de sociolinguistique qui intéressera aussi bien les spécialistes des sciences humaines et sociales que toute personne s'interrogeant sur le rôle et la place des langues et dialectes dans la société. »

15. Enseigner une matière scolaire dans une langue étrangère

Rita Carol (2022) *Enseigner une matière scolaire dans une langue étrangère. Des théories aux pratiques*. Peter Lang. 376 pages. 54 €

Pour enseigner en langue étrangère une matière scolaire non linguistique telle que l'histoire, l'enseignant a besoin de connaissances lui permettant de transposer des savoirs disciplinaires dans une langue non maîtrisée par les élèves, qu'elle soit étrangère, seconde ou régionale. Quelles sont les pratiques permettant d'enseigner ces savoirs en dépit des carences verbales des élèves ? Comment promouvoir et étayer l'apprentissage disciplinaire et linguistique des élèves ? Le traitement de la langue étrangère dans l'enseignement disciplinaire reçoit une attention toute particulière car l'enseignant est confronté à des problèmes pratiques tels que : comment se faire comprendre ? Comment introduire des mots et des expressions nouveaux ? Comment aborder un texte écrit ? Des outils et environ 200 des activités sont proposés.

Découvrez la présentation de l'ouvrage par l'auteur sur le site de la revue "Matices en Langues Extranjeras": https://www.youtube.com/watch?v=cnB8LR7ToEE&list=PLktj7abiVwJohkkWimsHEajIG_J6PQjEQ&index=6

16. Bilinguismes des enfants en contextes multilingues

Nocus, Isabelle (2002) *Bilinguismes des enfants en contextes multilingues*. Presses universitaires de Rennes. 238 p., 22 € (avec une préface d'Agnès Florin)

« Cet ouvrage s'appuie sur les résultats de la recherche internationale et sur des travaux menés en France et ailleurs. Il traite du développement bilingue et de l'impact de dispositifs pédagogiques qui valorisent les langues d'origine. Une notion centrale justifiant l'intérêt d'utiliser plusieurs langues est abordée : les effets de transferts interlangues. » (site)

TDM à télécharger https://s3.eu-west-3.amazonaws.com/nova-pur-production/upload/documents_1/6cbd2862-a7ad-4192-87c4-c374a31c33f3.pdf

17. L'éducation linguistique démocratique (2018) traduite en français

Tullio de Mauro (2022) *Didactique des langues et plurilinguisme* (Traducteur : Pierre Escudé) Editions Lambert-Lucas. 312 pages. 36 €.

Pierre Escudé avait présenté l'auteur Tullio de Mauro lors de la Journée d'études en décembre dernier. Il sort maintenant la traduction française d'un ouvrage publié depuis 4 ans.

Tullio De Mauro (1932-2017) a sans doute été le plus grand linguiste italien de son temps. Tout le temps de sa vie, Tullio De Mauro l'aura passé dans l'étude des langues de l'Italie. *L'educazione linguistica democratica* est parue chez Laterza en 2018. L'ouvrage réunit les principaux textes de politique linguistique de Tullio De Mauro. (...) La thèse en est qu'une démocratie ne doit jamais rompre le fil entre la langue de la *piazza* (la langue populaire, le dialecte) et celle du *palazzo* (du palais), cette langue du pouvoir que le citoyen ne peut ignorer s'il souhaite se mêler des affaires publiques. C'est pourquoi le dialecte porteur d'identité et l'italien standard porteur de citoyenneté doivent peser d'un poids égal à l'école. (d'après le site de l'éditeur.)

<http://www.lambert-lucas.com/livre/leducation-linguistique-democratique/>

Table des matières :

<http://www.lambert-lucas.com/wp-content/uploads/2022/10/tm-TDM-ELD.pdf>

18. Tullio de Mauro (2022) *Introduction à la sémantique*

Tullio de Mauro (2022) *Introduction à la sémantique*. Traducteur : Louis-Jean Calvet Editions Lambert-Lucas. Réédition fac-similé de l'édition Payot, 1969. 232 p., 25 €

Dans cet ouvrage fondateur, Tullio De Mauro, l'éditeur moderne du *Cours de linguistique générale* de F. de Saussure, reprend l'épistémologie du domaine. Il s'agit d'interroger l'énigme du sens de nos paroles, de nos énoncés, de nos langues. Comment peut-on être certain que ce que nous disons est compris de notre interlocuteur ? Et que nous avons bien compris ce que nous avons entendu ? La linguistique, et la didactique, ont traité très souvent du phénomène de production. Et si la compréhension était la vraie question ? (d'après le site de l'éditeur.)

Avec une préface de Pierre Escudé pour l'édition de 2022.

<http://www.lambert-lucas.com/livre/une-introduction-a-la-semantique/>

E) Offres d'emploi

19. Poste de P.U. en plurilinguisme à Ratisbonne

Un poste de professeur de multilinguisme est à pourvoir dès que possible à la Faculté des langues, littératures et civilisations de l'Université de Ratisbonne (Allemagne), poste de fonctionnaire à durée déterminée pour trois ans (en première phase) :

Poste de **W1-Professeur (Tenure Track sur professorat à vie W 2) pour le plurilinguisme**

Les candidatures accompagnées des documents habituels (CV, diplômes, certificats, bibliographie avec les principaux tirés à part) sont à envoyer exclusivement par voie électronique (1 fichier PDF) au doyen de la Faculté des langues, littératures et civilisations de l'Université de Ratisbonne, à l'adresse suivante fakultaet.slk@ur.de, **avant le 30.11.2022**

20. Poste de P.U. en didactique du FLE et approches plurilingues à Sherbrooke

L'Université de Sherbrooke (Canada) sollicite des candidatures afin de pourvoir à un poste de professeur ou professeur dans le domaine de la didactique du français avec une spécialisation en approches plurilingues.

Il s'agit d'un poste régulier à temps complet rattaché au Département de l'enseignement au préscolaire et au primaire de la Faculté d'éducation.

Emploi N° 05868 - Université de Sherbrooke

Détails du dossier de candidature (incluant 2 lettres de recommandations)

<https://www.usherbrooke.ca/emplois/offre/no/05868>

Date prévue d'entrée en fonction : **1er juin 2023**.

Candidatures avant le **25 novembre 2022** en cliquant sur « Postuler »

(<https://www.usherbrooke.ca/emplois/offre/no/05868>)

21. Enseigner en Allemagne à l'école primaire (programme *Élysée Prim*)

Le programme **Élysée Prim** (ancien échange franco-allemand des enseignants du 1^{er} degré) permet aux professeurs des écoles titulaires de partir en Allemagne pendant un an pour y enseigner le français.

Les personnes intéressées peuvent participer au **webinaire d'information** le **16 novembre 2022 à 17h** (en langue française).

Inscription au webinaire : <https://next.edudip.com/de/webinar/partir-enseigner-en-allemand-avec-le-programme-elysee-prim/1822442>

Il faudra ensuite postuler avant le **10 janvier 2023** pour participer au programme.

Plus d'informations, FAQ: <https://www.ofaj.org/programmes-formations/programme-elysee-prim.html>

Lien vers le B.O. et vers le dossier de candidature et de dépôt:

<https://www.education.gouv.fr/bo/22/Hebdo30/MENC2217185N.htm>

Si vous ne souhaitez plus recevoir cette lettre,
merci d'envoyer un message à adeb.informations@gmail.com